

DEPARTMENT OF MODERN INDIAN LANGUAGES AND LITERARY STUDIES

UNIVERSITY OF DELHI

DELHI - 110007

**B.A. PROGRAMME
(Semester System)**

Language Course

1. Assamese -
2. Bengali
3. Gujarati
4. Kannada
5. Manipuri
6. Oriya
7. Sindhi
8. Tamil
9. Telugu

**ASSAMESE
Language Course**

Course I : Assamese Language: Functional Grammar and skills of Language Use

Maximum Marks: 75 + 25

This paper consists of two parts, functional grammar and skills of language use. In the first one, knowledge of basic grammar of Assamese is included, which includes: parts of speech, sentences, transformation of sentences, and proverbs and idiomatic expressions. The second part includes letter writing, essay writing and narration involving different registers. The students are expected to learn about different styles and registers of language use and be familiar with different varieties of language, particularly, the stylistic, social and regional varieties.

	Lectures	Tutorials	Marks
Part I - Functional grammar	35	7	45
Part II - Skills of language use	30	6	30
a. Reading (Comprehension)			
b. Writing: Essay, Paragraph, Speech etc.			

Readings:

- Barua, Tultul. Ed. *Asomiya rachana sankalan*. Guwahati: Students' Stores, 2000.
 Deka Dharmasingha. *Rachana bisitra*. Guwahati: Students' Stores, 2000
 Goswami, U.N. *Asomiya bhasar byakaran*. Guwahati: Mani Manik Prakash, 1997.
 Goswami, G. C. *Asomya byakaranar moulik bisar*. Guwahati: Bina Library, 1999..

**Course II : Study of Literary Text - I
(Fictional)**

Maximum Marks: 75 + 25

This paper provides a brief outline of the developments in modern Assamese literature, in particular the developments in the areas of poetry, short story/novel and drama. Within this background, an anthology of poems, an anthology of short stories or a novel and a play are going to be studied.

Prescribed Texts:	Lectures	Tutorials	Marks
1. <i>Astaraag</i> (Novel) - Homen Borgohain Students' Stores, Guwahati, 2005.	20	4	25
2. <i>Sanchayan</i> (Anthology of Poems) - Maheswar Neog Sahitya Akademi, 2001.	25		30
3. <i>Karengar ligiri</i> (Play) - Jyotiprasad Agarwalla 4th ed. Assam Prakashan Parisad, Guwahati, 1999	25	5	20

Readings:

- Sarma, Upendranath. *Bingsa satabdir Asomiya sahitya*. Guwahati: Barua Agency, 1993.

- Sarma, Govinda Prasad. *Upanyas aru Asamiya upanyas*. Guwahati: Students' Stores, 1995.
 Barua, Prahlad Kumar. *Upanyas*. 2nd ed. Dibrugarh: Banalata, 1990.
 Sarma Satyendranath. *Asomiya natyasahitya*. Guwahati: Soumar Prakash, 2005.
 Barua, Satyaprasad. *Adhunik natya chinta*. Guwahati: Lawyers' Book Stall, 1994.

Course III : Journalistic Writings and Translation

Maximum Marks: 75 + 25

This paper consists of two parts, namely, journalistic writing and translation. The journalistic part provides a background to different styles of journalistic writing and the translation part provides various issues associated with translation.

	Lectures	Tutorials	Marks
Part I - Journalistic Writing Reporting, feature writing, editorial and review of essays	35	7	45
Part II - Translation Passage, documents and archive materials and technical terms.	35	7	30

**Course IV : Study of Literary Texts – II
(Non-fictional)**

Maximum Marks: 75 + 25

This paper provides a brief outline of the developments in modern Assamese literature, in particular the developments in the areas of travelogue, biography and autobiography and essay. Within this background, a travelogue, an autobiography or biography and a collection of essays are going to be studied.

Prescribed Texts:	Lectures	Tutorials	Marks
1. <i>Amerikat dahdidi</i> (Travelogue) - Nagen Saikia Friends Publisher, Cuttack, 2007.	20	4	25
2. <i>Mor jivan-sowaran</i> (Autobiography) - Lakshminath Bezbarua Banalata, Dibrugarh, 1998.	25	5	25
3. <i>Snatakar kathabandha</i> 10th ed. - Edited by Maheswar Neog. Guwahati: Gauhati Vishwavidyalay Prakashan, 2001.	25	5	25

Readings:

- Neog, Maheswar. *Asomiya sahityar ruprekha*. 9th ed. Guwahati: Chandra Prakash, 2000.
 Sarma Satyendranath. *Asomiya sahityar samikshatmak itibritta*. 7th ed. Guwahati: Aronodoi Press, 1996.
 Sarma, Hemanta Kumar. *Asomiya sahityat dristipat*. 7th ed. Guwahati: Bina Library, 1997.

1st Semester/ Course I: Bengali Language: Functional Grammar & Skills in Language Use

Maximum Marks: 75 + 25

(i) Functional Grammar: (40 Marks)

Text: 'Bhasha Prakash Bangla Vyakaran'; Sūniti Kr. Chattopadhyay Rupa, New Delhi; 1988
(Selected Items)

- (a) Barna O Dhvani: Dhvani O Barna (Page 8-30)
- (b) Pad: Shreni Bibhag, Karak, Bibhakti, Anusarga, Kriya, Samas (Page 48-53, 74-108, 128-177, 186-209)
- (c) Shabda: Shreni Bibhag, Shabda Sambhar (Page 212-223)
- (d) Idioms & Proverbs: (Page 327-338, 339-345)

(ii) Skills in Language Use: (30 Marks)

Text: (Following things will be taught):

- Comprehensions, Paragraph Writing, Letter Writing (Official & Business Letters)
- 'Bangla Prabandha Bichitra'; P. Acharya; Bichinta Bhavan, Kolkata, 2004 (for letter writing: page 75-115)

Note: Comprehension & Subjective Paragraph Writing should be unseen.

2nd Semester/ Course II: Study of Literary Text - I
(Fictional)

Maximum Marks: 75 + 25

Text - 1: 'Padma Nadir Majni'; Manik Bandyopadhyay; (Marks: 25)
Paschim Banga Bangla Akademi

Text - 2: 'Basbhumii'; Indrashis Lahiri (Marks: 25)

Text - 3: 'Sanchita'; Kazi Najrul Islam (Selected Poems) (Marks: 25)
Bidrohi, Amar Kaifiyat, Chhatradaler Gan, Abelar Dak

Readings:

- 'Bangla Upanyaser Kalantar'; Saroj Bandyopadhyay, Dey's Publishing Co. Kolkata, 1962
- Banga Sahitye Upanyaser Dhara'; Shrikumar Bangyopadhyay; Modern Book Agency, Kolkata

Semester III/ Course III: Journalistic Writings and Translation

Maximum Marks: 75 + 25

(i) Journalistic Writings: Reporting, Feature-Editorial-Review Writing

Text – 1: 'Sangbad O Sangbadikata'; Anupam Adhikari; Patra Book House, Kolkata; 1993

(Marks: 50)

Readings:

- 'Sangbadik Hote Gele'; Kashi Nath Chattopadhyay; Puthipatra, Kolkata; 2002
- 'Sangbadikata O Sangbadipatra – Bhabana'; Partha Chattopadhyay, Lipika, Kolkata; 2002

(ii) Translation: Passage & Technical Terms
-(No Specific Texts)

(Marks: 25)

4th Semester/ Course IV: Study of Literary Texts – II
(Non-fictional)

Maximum Marks: 75 + 25

Text – 1: 'Palarnou'; Sanjib Ch. Chattopadhyay; Sanjib Rachanabali Sahitya Sansad, Kolkata

(Marks: 25)

Text – 2: 'Amar Jiban' (1869); Rasasundari Debi; Dey Book Store, Kolkata; 1987

(Marks: 25)

Text – 3: 'Bichitra Prabandha'; Rabindra Nath Tagore; Visva-Bharati Granthan Bibhag, Kolkata (Selected Essays)

Ruddha Griha, Library, Panero Ana, Baje Katha, Pagal.

(Marks: 25)

Readings: 'Rabindra Sahityer Bhumika'; Nihar Ranjan Ray.

B.A. Programme/ Bengali Compulsory Language/ 2 Year Programme

1 st Yr/1 st Semester/Course 1:	Text 1:	40	7	40
	Text 2:	30	6	35
1 st Yr/2 nd Semester/Course 2:	Text 1:	25	5	25
	Text 2:	25	4	25
	Text 3:	20	4	25
2 nd or 3 rd Yr/3 rd Semester/Course 3:	Text 1:	50	9	50
	Unseen:	20	4	25
2 nd or 3 rd Yr/4 th Semester/Course 4:	Text 1:	20	4	25
	Text 2:	25	5	25
	Text 3:	25	5	25

GUJARATI

Paper 1

Functional Grammar and Skills of Language Use

75 + 25 marks

This paper consists of two parts, functional grammar and skills of language use. In the first one, comprehension, precise writing, filling the blanks with appropriate tense and transformation of sentences. The second part consists of letter writing, essay writing and narration involving different registers. The first part consists of 40 marks and the second one 30 marks. The students are expected to learn about different styles and speeches of languages use and be familiar with varieties of language, particularly, the stylistic, social and regional varieties.

Part I: Functional Grammar (40 marks)

1. Introduction.			
(a) Language, dialect and speeches	15	10	2
(b) Varieties of languages: stylistic, social and regional varieties			
2. Reading comprehension: reading a given passage and answering questions.	10	10	2
3. Reading a given passage and providing a summary.	10	10	2
4. (a) Filling up the blanks.	5	5	1
(c) Transformation of sentences.	5	5	1

Part II: Skills of Language Use (30 marks)

5. Letter writing.	10	10	2
6. Essay writing.	10	10	2
7. Narrations involving different registers.	10	10	2

Paper 2

Study of Literary Texts:

Poetry, Short Story/Novel and Drama

75 + 25 marks

This paper provides a brief outline of the developments in modern Gujarati literature, in particular the developments in the areas of poetry, short story/novel and drama. Within this background, an anthology of poems, an anthology of short stories or a novel and a play are going to be studied.

1. Introduction.			
A brief outline of developments in poetry, short story or novel and drama.			
2. Poetry Collection.	25	25	5
Text. <i>Mara vanshni strio</i> by urvashi Pandya, Gujarati sahitya Parishad, Ahmedabad.			

3. Short Story Collection.	25	25	5
Text: <i>aam thaki jayu</i> . By kirit dudhat, image publication, Mumbai:			
Sellections: (a) <i>mane tama lai jav</i> by my dear jayu, lator Prakashan, Bhavnagar.			
(b) <i>Sankranti</i> ed. by jayesh bhogayata, Parshv pub., Ahmedabad.			
(c) <i>dabi muthhi, jamani muthi</i> , by chinu modi Parshv pub., Ahmedabad			
(d) <i>Sanjivani</i> by j.r.gohel, Parshv pub., Ahmedabad			
Drama: One-act play and its criticism	25	20	4
Text and Selection: <i>chinu modina shretha ekankio</i> ed.by satish vyas, aadarsh prakashan, ahmedabad			

Reference Books:

- Vivechanpoorvak* by dr.bharat mehta, Parshv pub., Ahmedabad
Kathapad by surman shah, Parshv pub., Ahmedabad

Paper 3

Journalistic Writing and Translation

75 + 25 marks

This paper consists of two parts, namely, journalistic writing and translation. The journalistic part provides a background to different styles of journalistic writing and the translation part provides various issues associated with translation. Within the background providing definitions, nature, scope and a brief survey, different types of journalistic writings and translation activity is going to be studied.

Part 1: Journalistic Writing (40 marks)

- | | | | |
|--|----|----|---|
| 1. Introduction. | | | |
| (a) Structure of news, role of headings, column writing, editorial and news reporting. | | | |
| (b) Essentialities of a reporter. | | | |
| (c) Feature writing. | | | |
| (d) Proof reading. | | | |
| (e) Ethics of journalism. | | | |
| (f) A brief history of journalism in gujarati | | | |
| (g) Print, electronic and cyber media. | 15 | 10 | 2 |
| 2. Reporting and title giving. | 10 | 10 | 2 |
| 3. Feature writing | 10 | 10 | 2 |
| 4. Editorial writing | 10 | 10 | 2 |
| 5. Review writing: books, plays, films etc. | | | |

Part B: Translation (30 marks)

- | | | | |
|--|--|--|--|
| 6. Introduction. | | | |
| (a) A brief survey of translation | | | |
| (b) Translation, transcreation, adaptation, telling and rendering. | | | |
| (c) Principles of translation. | | | |

7. Literary translation (English to Gujarati and vice versa)	10	10	2
8. Document and report translation (English to Gujarati and vice versa)	10	10	2
9. Technical and Scientific translation (English to Gujarati and vice versa)	10	10	2

Reference Books:

- Akhabarnu avalokan* by dr.yasin dalal, pravin Prakashan, Rajkot.
Partakaravna siddhanto by dr.yasin dalal, pravin Prakashan, Rajkot
Akhabari kayadao ane aacharsmhita by gaurang dave, pravin Prakashan, Rajkot

Paper 4

Study of Literary Texts:

Travelogue, Autobiography / Biography and Essay

75 + 25 marks

This paper provides a brief outline of the developments in modern Gujarati literature, in particular the developments in the areas of travelogue, biography and autobiography and essay. Within this background, a travelogue, an autobiography or biography and a collection of essays are going to be studied.

1. Introduction.

(a) A brief outline of developments in travelogue, autobiography or biography and essay.

2. Travelogue.

Text: *Himalaya no pravas* by d.b.kalelkar, navjivan Prakashan, Ahmedabad. 25 25 5

3. Autobiography

Text: *satyana prayogo* by .m.k.gandhi, navjivan Prakashan, Ahmedabad. 25 25 5

Essay

Text: *gharvakhari* by manohar Trivedi, pub.by janpad prakahan, dhasa, Gujarat. 25 20 4

Reference Books:

- Gujarati aatmkathalekhan* ed.by chandrakant topiwala, pub.by sahitya akademi, delhi.1999
Sandarbsanket by dr.bharat mehta, rawal Prakashan, patan, Gujarat, 1999
Kathapad by dr.suman shah, Parshv pub., Ahmedabad, 1994

Modern Indian Language

KANNADA

Paper 1

Functional Grammar and Skills of Language Use

75+25 marks

This paper consists of two parts, functional grammar and skills of language use. In the first one, comprehension, precise writing, filling the blanks with appropriate tense and transformation of sentences. The second part consists of letter writing, essay writing and narration involving different registers. The first part consists of 40 marks and the second one 30 marks. The students are expected to learn about different styles and registers of languages use and be familiar with varieties of language, particularly, the stylistic, social and regional varieties.

Part I: Functional Grammar (40 marks)

	<i>Lectures</i>	<i>Tutorials</i>	<i>Marks</i>
1. Introduction.	8	2	10
(a) Language, dialect and registers.			
(b) Varieties of languages: stylistic, social and regional varieties			
2. Reading comprehension: reading a given passage and answering questions.	10	2	10
3. Reading a given passage and providing a summary	10	2	10
4. (a) Filling up the blanks.	5	1	10
(c) Transformation of sentences.	5	1	5

Part II: Skills of Language Use (30 marks)

5. Letter writing.	10	2	10
6. Essay writing.	10	2	10
7. Narrations involving different registers.	10	2	10

Modern Indian Language

Kannada

Paper 2

Study of Literary Texts:

Poetry, Short Story/Novel and Drama

75+25 marks

This paper provides a brief outline of the developments in modern Kannada literature, in particular the developments in the areas of poetry, short story/novel and drama. Within this background, an anthology of poems, an anthology of short stories or a novel and a play are going to be studied.

	Lectures	Tutorials	Marks
1. Introduction. A brief outline of developments in poetry, short story or novel and drama.			
2. Poetry Collection. Text: <i>Samakālīna kannada kavite, bhāga 2.</i> ed. By G.S. Shivarudrappa and C. Srinivasaraju . Bengaluru: Bangalore University. 1980. Selections: (a) <i>kannada tōya nōta</i> (B.M. Srikanthaiiah) (b) <i>kannaḍa padagol</i> (G.P. Rajaratnam) (c) <i>kavana huṣṭuva samaya</i> (K.S. Narasimhaswamy) (d) <i>nanna nuḍi</i> (Gopalakrishna Adiga) (e) <i>kaniveya muduka</i> (P.T. Narasimhachar) (f) <i>tereda bāgilu</i> (K.S. Narasimhaswamy) (g) <i>nanna nalla</i> (Madhurachenna) (h) <i>sāvu</i> (Pejavara Sadashivaraya) (i) <i>āspatre</i> (Kuvempu) (j) <i>māgi</i> (G.S. Shivarudrappa)	24	5	25
3. Short Story Collection. Text: <i>Paṭa-bangāra, sampuṭa I.</i> ed. by G.B. Joshi and K.D. Kurtakoti. Dharwar: Manohara Grantha Mala. 1986. Selections: (a) <i>Bhūtayyana maga ayu</i> (Goruru Ramaswamy Iyengar) (b) <i>Vāmana</i> (P. Lankesh)	24	5	25

	<i>Lectures</i>	<i>Tutorials</i>	<i>Marks</i>
(c) <i>Payana</i> (Yashavanta Cittala)			
(d) <i>Abacūrina pōstāfisu</i> (K.P. Purnachandra Tejasvi)			
4. Drama: One-act play and its criticism Text and Selection: Bendre, D.R. <i>Sāyō āṭa</i> . in <i>Kannaḍa nāṭka: vimarśe</i> . ed. by K. Marulusiddappa. Bengaluru: Bangalore University. 1978.	20	4	25

Reference Books:

Kurtakoti, Kirtinatha. 1983. *Yugadharmā hāgū sāhityadarśana*. Bengaluru: Directorate of
Kannada Culture, Government of Karnataka.

Sheshagirirao, L.S. 1999. *Ādhunika kannaḍa sāhitya-caritre*. Bangalore: Ankita Pustaka.

Modern Indian Language

Kannada

Paper 3

Journalistic Writing and Translation

70+25 marks

This paper consists of two parts, namely, journalistic writing and translation. The journalistic part provides a background to different styles of journalistic writing and the translation part provides various issues associated with translation. Within the background providing definitions, nature, scope and a brief survey, different types of journalistic writings and translation activity is going to be studied.

	<i>Lectures</i>	<i>Tutorials</i>	<i>Marks</i>
Part 1: Journalistic Writing (40 marks)	38	8	40

1. Introduction.

- (a) Structure of news, role of headings,
column writing, editorial and news reporting.
- (b) Essentialities of a reporter.
- (c) Feature writing.
- (d) Proof reading.

	<i>Lectures</i>	<i>Tutorials</i>	<i>Marks</i>
(e) Ethics of journalism.			
(f) A brief history of journalism in Kannada.			
(g) Print, electronic and cyber media.			
2. Reporting and title giving.	10	2	10
3. Feature writing	10	2	10
4. Editorial writing	10	2	10
5. Review writing: books, plays, films etc.	8	2	10
Part B: Translation (30 marks)	30	6	35
6. Introduction.			
(a) A brief survey of translation			
(b) Translation, transcreation, adaptation, telling and rendering.			
(c) Principles of translation.			
7. Literary translation (English to Kannada and vice versa)	10	2	15
8. Document and report translation (English to Kannada and vice versa)	10	2	10
9. Technical and Scientific translation (English to Kannada and vice versa)	10	2	10

Reference Books:

Nadiga, Krishnamurty. 1974. *Bhāratīya patrikōdyama*. Mysore: Mysore University.

Arora, Lakshminarayana. *Bhāṣāntara saurabha*. Mysore.

Modern Indian Language

Kannada

Paper 4

Study of Literary Texts:

Travelogue, Autobiography / Biography and Essay

70+25 marks

This paper provides a brief outline of the developments in modern Kannada literature, in particular the developments in the areas of travelogue, biography and autobiography and essay. Within this background, a travelogue, an autobiography or biography and a collection of essays are going to be studied.

	Lectures	Tutorials	Marks
1. Introduction.			
(a) A brief outline of developments in travelogue, autobiography or biography and essay.			
2. Travelogue.	22	4	25
Text:			
Shivarudrappa, G.S. 1988. <i>Amerikadalli kannadiga</i> . Bangalore: Sharada Prakashana.			
3. Autobiography	23	5	25
Text:			
Swamy, B.G.L. 1975. <i>Kālēju ranga</i> . Dharwar: Manohara Grantha Mala.			
4. Essay:	23	5	25
Text:			
Mitra, A.R. 1968. <i>Bālkaniya bandhugaḷu</i> . Mysore: DVK Murty.			

Reference Books:

Kurtakoti, Kirtinatha. 1983. *Yugadharmā hāgū sāhityadarśana*. Bengaluru: Directorate of Kannada Culture, Government of Karnataka.

Sheshagirirao, L.S. 1999. *Ādhunika kannāḍa sāhitya caritre*. Bangalore: Ankita Pustaka.

**MANIPURI
Language Course**

Course I : Manipuri Language: Functional Grammar and Skills of Language Use

Maximum Marks: 75 + 25

This paper consists of two parts, functional grammar and skills of language use. In the first one, knowledge of basic grammar of Manipuri, which includes: parts of speech, sentences, transformation of sentences, and proverbs and idiomatic expressions and the second part includes letter writing, essay writing and narration involving different registers. The students are expected to learn about different styles and registers of languages use and be familiar with varieties of language, particularly, the stylistic, social and regional varieties.

	Marks	Lect.	Tutorials
Part I - Functional grammar	45	40	8
<u>Prescribed Text:</u>			
i) Remedial Manipuri: Professor P. C. Thoudam, 1996 (Reprint 2003)			
ii) Meitei Phonology by W. Tomehou Singh, Published at Imphal			

Manipuri Grammar

- g) Vowel
- h) Consonant
- i) Kinds of words
- j) Affixes
- k) Morphology
- l) Sentax

Part II - Skills of language use	30	30	6
----------------------------------	----	----	---

- a) Essay
- b) Translation (English to Manipuri)
- c) Comprehension
- d) Amplification
- e) Prose Writing

Reading Lists:

1. P. C. Thoudam: Remedial Manipuri
2. W. Tomchou: Meitei Phonology
3. M. S. Ningomba: Meitei Lonmit
4. Dwijamani Dev Sharma: Manipuri Vyakaran

Course II : Study of Literary Text - I
(Fictional)

Maximum Marks: 75 + 25

This paper provides a brief outline of the developments in modern Manipuri literature, in particular the developments in the areas of poetry, short story/novel and drama. Within this background, an anthology of poems, an anthology of short stories or a novel and a play are going to be studied.

Prescribed Texts:	Marks	Lect.	Tutorials
1. <i>Shitaljit: Ima</i> . Imphal, Manipur	25	25	5
2. <i>Khamba Thoibi Sheireng</i> vol I. – H. Anganhal Singh	30	25	5
3. <i>Nar Singh: Lairenmayum</i> – Ibunchal Singh	20	20	4

Course III : Journalistic Writings and Translation Maximum Marks: 75 + 25

This paper consists of two parts, namely, journalistic writing and translation. The journalistic part provides a background to different styles of journalistic writing and the translation part provides various issues associated with translation.

Part I - Journalistic Writing	40	40	8
Reporting, feature writing, editorial and review of essays			
Part II - Translation	35	30	6
Passage, documents and archive materials and technical terms.			

Course IV : Study of Literary Texts – II
(Non-fictional)

Maximum Marks: 75 + 25

This paper provides a brief outline of the developments in modern Manipuri literature, in particular the developments in the areas of travelogue, biography and autobiography and essay. Within this background, a travelogue, an autobiography or biography and a collection of essays are going to be studied.

Prescribed Texts:	Marks	Lect.	Tutorials
1. <i>G. D. R. Diary</i> (Travelogue) – N. Kunjamohan Singh Published in 1985, Imphal, Manipur	25	25	5
2. <i>Bharatki Achaubasing</i> : Published by Manipur Sahitya Parishad Imphal Manipur	25	25	5
3. i) <i>Krishnachuragi Angangbamapal</i> - I. R. Babu Singh Published at Imphal, Manipur	25	20	4
ii) <i>Warengakhomba</i> . Sahitya Parishad, Imphal Manipur			

ORIYA
Language Course

Course I : Oriya Language: Functional Grammar and Skills of Language Use

Maximum Marks: 75+ 25

This paper consists of two parts, functional grammar and skills of language use. In the first one, knowledge of basic grammar of Oriya, which includes: parts of speech, sentences, transformation of sentences, and proverbs and idiomatic expressions and the second part includes letter writing, essay writing and narration involving different registers. The students are expected to learn about different styles and registers of languages use and be familiar with varieties of language, particularly, the stylistic, social and regional varieties.

	<u>Lectures</u>	<u>Tutorials</u>	<u>Marks</u>
Part I - Functional grammar	35	7	40
Prescribed Text:			
<i>Sarbasara bykarana</i> - Shridhar Das New Students Store, Cuttack, 2006.			
Part II - Skills of language use	30	6	35
Readings (comprehensions)			
Writings: Essays/ Paragraph, Official and Business Letters, Speech etc.			

Course II : Study of Literary Text - I
(Fictional)

Maximum Marks: 75+ 25

This paper provides a brief outline of the developments in modern Oriya literature, in particular the developments in the areas of poetry, short story/novel and drama. Within this background, an anthology of poems, an anthology of short stories or a novel and a play are going to be studied.

	<u>Lectures</u>	<u>Tutorials</u>	<u>Marks</u>
Prescribed Texts:			
<i>Chamana athaguntha</i> (Novel)- Fakirmohan Senapati Nalanda, Cuttack, 2008.	20	4	25
<i>Darbara</i> (Poem) - Radhanath Roy Friends Publisher, Cuttack, 2008.	25	5	25
<i>Bhata</i> (Play) - Kalicharan Pattanayak	20	4	25

Readings:

Das, Gaganendra Nath. *Saraswati Phakirmohan: sahitya O Byaktitwa*, Cuttack: Grantha Mandir, 2006.

Das, Hemant Chandra. *Odia Natak Udbhava O bikasha*, Bhubaneswar: Orissa Text Book Beuro, 2003.

Course III : Journalistic Writings and Translation

Maximum Marks: 75+ 25

This paper consists of two parts, namely, journalistic writing and translation. The journalistic part provides a background to different styles of journalistic writing and the translation part provides various issues associated with translation.

	<u>Lectures</u>	<u>Tutorials</u>	<u>Marks</u>
Part I - Journalistic Writing Reporting, feature writing, editorial and review of essays	35	7	45
Part II - Translation Passage, documents and archive materials and technical terms.	30	6	30

**Course IV : Study of Literary Texts – II
(Non-fictional)**

Maximum Marks: 75 + 25

This paper provides a brief outline of the developments in modern Oriya literature, in particular the developments in the areas of travelogue, biography and autobiography and essay. Within this background, a travelogue, an autobiography or biography and a collection of essays are going to be studied.

	<u>Lectures</u>	<u>Tutorials</u>	<u>Marks</u>
Prescribed Texts:	25	5	25
1. <i>Amerika anubhuti</i> (Travelogue) - Goloka Bihari Dhal Friends Publisher, Cuttack, 2007.			
2. <i>Mo samayara Odisha</i> (Autobiography) – Krushna Charana Panigrahi Kitab mahal, Cuttack, 2004.	20	4	25
3. <i>Lalita nibandha</i> - Ed. Nityanada Satpathy Bidyapuri, Cuttack, 2007	20	4	25

Essays to be studied:

- i. Utkala Sammilani - Gopal Praharaj
- ii. Jibanta Marana - Laxmikanta Mohapatra
- iii. Darudarshan – Chandrashekhar Rath

Readings:

- Acharaya, Brindabana. *Odia sahyara samkhipta parichaya*, Cuttack: Bidyapuri, 2003
Das, Chittaranajan. *Odia sahyara sanskrutika bhashadhara*, Bhubaneswar: Text Book Beuro, 1995.
Kar, Bauribandhu. *Odia prabandha Sahitya*, Bhubaneswar: Mahabir Prakashan, 2005.
Sahu, Narayan. *Mancha natakara Kala kaushala*, Bhubaneswar: Text Book Beuro, 2007.

SINDHI
Language Course

Course I : Sindhi Language: Functional Grammar and Skills of Language Use

Maximum Marks: 75 + 25

This paper consists of two parts, functional grammar and skills of language use. In the first one, knowledge of basic grammar of Sindhi, which includes: parts of speech, sentences, transformation of sentences, proverbs and idiomatic expressions. The second part includes letter writing, essay writing and narration involving different registers. The students are expected to learn about different styles and registers of languages use and be familiar with varieties of language, particularly, the stylistic, social and regional varieties.

	Marks	Lect.	Tutorials
Part-I- Functional grammar Parts of Speech, Sentences, Idioms and Proverbs etc.	45	40	8
Part II - Skills of language use Readings (comprehensions) Writings: Essays/ Paragraph, Official and Business Letters, Speech etc.	30	30	6

Readings:

1. Jetley, M.K. Sindhi Bhasha Vyakaran Avam Prayog, Sindhi Academy, Delhi.
2. Lekhwani, K. P. An Intensive Course in Sindhi, C.I.I.L., Mysore.

Course II : Study of Literary Text - I
(Fictional)

Maximum Marks: 75 + 25

This paper provides a brief outline of the developments in modern Sindhi literature, in particular the developments in the areas of poetry, short story/novel and drama. Within this background, an anthology of poems, a collection of short stories or a novel and a play are going to be studied.

	Marks	Lect.	Tutorials
A brief introduction of Modern Sindhi Poetry, Short Story, Novel and Drama.	25	25	5

Prescribed Texts:

1. Poetry 20 15 3

Jotwani Motilal Ed.), *Sindhi Kavita Sangrah*, National Book Trust, 1972

Selected Poems

- i) Subuh Aayo
- ii) Cho Bhalo Aansoon Vahayan
- iii) Desh Bhagat jo Khatu
- iv) Pacha
- v) Nayeen Sabhyata
- vi) Main Switch Off

2. Novel 15 15 3

Bhambhani Narain Das, *Vidhwa*, Ajmer

3. Drama 15 15 3

Bharti Goverdhan, *Tufani Raat*, University of Delhi, Delhi

Course III : Journalistic Writings and Translation

Maximum Marks: 75 + 25

This paper consists of two parts, namely, journalistic writing and translation. The journalistic part provides a background to different styles of journalistic writing and the translation part provides various issues associated with translation. Within the background providing definitions, nature, scope and a brief survey, different types of journalistic writings and translation activity is going to be studied.

Part A: Journalistic Writings (40 marks)

Marks Lect. Tutorials

1. Introduction.

30 30 6

(a) Structure of news, role of headings, column writing, editorial and news reporting.

(b) Essentialities of a reporter.

(c) Feature writing.

(d) Proof reading.

(e) Ethics of journalism.

(f) Print, electronic and cyber media.

(g) Reporting and title giving.

(h) Feature writing

(i) Editorial writing

(j) Review writing: books, plays, films etc.

2. A brief history of journalism in Sindhi.

15 10 2

1. Introduction.

- (a) A brief survey of translation
- (b) Translation, transcreation, adaptation, telling and rendering.
- (c) Principles of translation.
- (d) Literary translation (Hindi/English to Sindhi and vice versa)
- (e) Document and report translation (Hindi/English to Sindhi and vice versa)
- (f) Technical and Scientific translation (Hindi/English to Sindhi and vice versa)

Readings:

Thakur Hiro (Ed.), Sindhi Akhbar Naveesi, Sindhi Times Publication, Ulhas Nagar

Course IV : Study of Literary Texts: Travelogue, Autobiography / Biography and Essay

75+25 marks

This paper provides a brief outline of the developments in modern Sindhi literature, in particular the developments in the areas of travelogue, biography and autobiography and essay. Within this background, a travelogue, an autobiography or biography and a collection of essays are going to be studied.

	Marks	Lect.	Tutorials
A brief introduction to Sindhi travelogue, autobiography/biography and essay	25	25	5

Prescribed Text:

- | | | | |
|---|----|----|---|
| 1. Travelogue.
Tekchandani Ravi Prakash, Saryu Khan Sindhu Tayin
Sindhi Book Trust, Delhi | 20 | 15 | 3 |
| 2. Autobiography/ Biography
Hiranandani Popti, Muhinji Hayatia Ja Sona Ropa Work,
Sindhi Academy, Delhi | 15 | 15 | 3 |
| 3. Essays
Punjwani Ram, <i>Sipoon</i> , Nav Jawan Sahitya Sabha, Mumbai | 15 | 15 | 3 |

Language Course: Tamil

B.A. Programme (Semester System)

This paper consists of two parts, functional grammar and skills of language use. Part 'A' discusses phonological, morphological and syntactic structure of Tamil Language under the headings *Eluttiyal*, *Colliyal* and *Todariyal* and it aims at developing the skill in spoken Tamil in particular contexts. Part 'B' consists of Paragraph writing, Letter writing and Precise writing. It introduces different styles of language, varieties of language, particularly the stylistic, social and regional varieties.

75+25

Paper - I Functional Grammar & Language Skills

A) Functional Grammar:	Marks	Lectures	Tutorials
(i) <i>Eluttiyal</i> : Phonemes and Allophones - Distribution of phonemes - Morpho-Phonemic changes - <i>Sandhi</i> rules.	(15)	(10)	(02)
(ii) <i>Colliyal</i> : Definition of Noun and Verb - Structure of Tamil verbs - adverbs and adjectives - Verbal participle and relative participle - Cases.	(10)	(10)	(02)
(iii) <i>Todariyal</i> : Types of sentences - word order - Concordance or agreement - idioms and different types of phrases.	(10)	(10)	(02)
(iv) Dialogues and Conversations.	(10)	(10)	(02)
B) Skills of Language:	Marks	Lectures	Tutorials
(i) Paragraph Writing	(10)	(09)	(02)
(ii) Letter Writing	(10)	(10)	(02)
(iii) Precise Writing	(10)	(09)	(02)

Reading List:

1. Nuhman, M.A., 2010, *Adippadait Tamil Ilakkanam*, Buddhanattam: Adaiyalam.
2. Tamilannal, 2008, *Ungal Tamilait Terindukollungal*, Madurai: Meenakshi Puttaga Nilaiyam.
3. Parandamanar, A.K., 1972, *Nalla Tamil Eluda Venduma?*, Chennai: Pari Nilaiyam.
4. Arangarajan, Marudur, 2004, *Tavarinrit Tamil Eluda*, Chennai: Aintinai Padippagam.
5. S. Rajaram, 2000, *An Intensive Course in Tamil*, Mysore: CIIL.
6. N. Nataraja Pillai, 1986, *A Guide for Advanced Learners of Tamil*, Mysore: CIIL.
7. Subramanian, Dr. P.R., & Dr. V. Gnanasundaram, (Eds.), 2009, *Tamil Nadaik Kaiyedu*, Puthanatham: Adaiyalam Publications.

Paper - II Study of Literary Texts

This paper deals with the development of various genres of modern Tamil literature. It discusses some literary texts under the genres such as Poetry, Fiction and Drama and subsequently demonstrates the methods of textual analysis.

75+25

	Marks	Lectures	Tutorials
1. Poetry: <i>Attanatti Adimandi</i> by Kannadasan, 1989, Chennai: Vanati Padippagam.	(25)	(24)	(05)
2. Short Story: <i>Dalit Cirukadaigal</i> by Vili. Pa. Idayavendan, 2002, Chennai: Kavva.	(25)	(24)	(05)
3. Drama: <i>Prahaladan</i> by Sankaradas Swamigal, 2010, Ramasamy, A. (Ed.), Nagercoil: Kalachuvadu.	(25)	(20)	(04)

Reading List:

Sundara Rajan, P.K., & Sivapadasundaram, 1989, *Tamilil Cirukadai Varalarum Valarcciyum*, Chennai: Cre:A

Karikalan, 2005, *Navina Tamil-k-kavidaiyin Pokkugal*, Chennai: Marutha Publications.

Paper - III

Journalistic Writing and Translation

The objective of this paper is to teach the basics of Journalism, advent and development of journalistic writings in Tamil. The components, types and styles of journalistic writings such as news story, reporting, feature writing, column writing are the topics of discussion. Further it aims at enhancing the skill of translation by using different source materials such as literary texts, documents, and archival materials, technical and scientific texts.

75+25

	Marks	Lectures	Tutorials
1. Journalistic Writing: (News and News Story, Reporting, Feature Writing, Column Writing, and Editorial Writing)			
(i) Theory	(20)	(20)	(04)
(ii) Application	(20)	(20)	(04)
2. Translation: (Literary Texts, Documents, Archival Materials, Technical and Science Materials)			
(i) Tamil to English	(10)	(10)	(02)
(ii) English to Tamil	(10)	(10)	(02)
(iii) A dialogue from English to Tamil or from Tamil to English	(15)	(08)	(02)

Reading List:

1. Sherif, Mohammed., 1997, *Molipeyarppugalum Vayppugalum*, Neyveli: Vergal Ilakkiya Iyakkam
2. Aranamuruval & Amaranda, 2005, *Molipeyarppuk Kalai Inru*, Chennai: Pawai.
3. Raja, Ki., 1988, *Idaliyal*, Madurai: Parttiban Padippagam.

4. Gurusamy, Ma. Pa., 1992, *Idaliyal Kalai*, Sattangulam: Vannan Veliyidu.
5. Sambandan, Ma. Su., 1987, *Tamil Idaliyal Varalaru*, Chennai: Tamilar Padippagam.
6. Chellaiah, M., 1978, *Ceydigal*, Chennai: Palaniyappa Brothers.
7. Muthurajan, M., 1988, *Idalgal Or Arimugam*, Dharmapuri: Vasanta Selvi Padippagam.
8. Mohan, Vi., 2007, *Idaliyal Parvai*, Madurai: Meenakshi Publications.

Paper - IV

Study of Texts: Non-Fictional

The aim of this paper is to introduce various types and styles of prose writing by discussing the non-fictional prose texts representing the genres such as Travelogue, Biography and Essays. The coordination of theme, content, modes of expression, structural composition, and styles are the part of the teaching with ample examples.

75+25

	Marks	Lectures	Tutorials
1. Travelogue: <i>Manikkavacagar Adiccivattil</i> by Sivapada Sundaram, 1984, Chennai: Vanati Padippagam.	(25)	(24)	(05)
2. Biography: <i>Jiva Enroru Manudan</i> by Ponneelan, 1989, Chennai: New Century Book House.	(25)	(24)	(05)
3. Essays: <i>Annavin Medaip Peccu</i> by A.K. Kulottungan (Ed.), 1993, Chennai: Gudan Padippagam.	(25)	(20)	(04)

Reading List:

Dandayudam, R., *Tamil Urainadai Valarcci*, Chennai: Tamil Puttagalayam.

TELUGU
Language Courses

A – Course: Four Papers of 75 marks each

PAPER-I

(FUNCTIONAL GRAMMAR & LANGUAGE SKILLS)

Marks Lectures + Tutorials

Section - A: FUNCTIONAL TELUGU:

Elements of language (an outline only)

- (a) Prakriti and Pratyaya; the kinds of Prakriti; Dhatu and Pratipadika; the Verb- its various forms in different moods and tenses; Active and Passive forms; Derivatives from Dhatus; Viseshya and Viseshana, Case Ending; Number and Gender; Avyayas. (Indeclinable)

25 (M) 20 (L) 4 (T)

- (b) The Sentence; Uddesya (Subject) and Vidheya (Predicate); Subjective, Attributive and Predicative use of Viseshya, Viseshana and Avyaya; Agreement of the Subject and the Qualified and Qualifier. 20 (M) 20 (L) 4 (T)

Section - B: SKILLS OF LANGUAGE USE:

30 (M) 28 (L) 6 (T)

- (a) Essay or Letter writing: 10 (M)
(b) Comprehension: 10 (M)
(c) Idioms & Proverbs: 5 (M)
(d) Technical terms: 5 (M)

Reference:

- (i) *Bala-Praudha Vyakarana Digdarsini* by Dr. Ambadipudi Nagabhushanam, Dr. K.V.K. Sanskrit college, 3/3, Arundelpet, Guntur-2.
- (ii) *Telugu Bhasha Chandrika*
- (iii) *Bala Vyakaranam*
- (iv) *Telugu Bhasha Kaumudi*
- (v) *Telugu Bhasha Deepika* by V. Simmanna, Vishalandhra Publishing House, Hyderabad-1
- (vi) *Telugu Sametalu* by Rentala Gopalakrishna, Nayaratna Book House, 28-22-20, Rehman Street, Arundelpwt, Vijayawada-2

PAPER – II
(STUDY OF LITERARY TEXTS)

	Marks	Lectures +	Tutorials
I. SHORT STORIES:	25	23	5
a) Gulabi Attaru by Sripada Subrahmanya Sastry			
b) Varsham by Rachakonda Viswanatha Sastry			
c) Dharmavaddee by Tripuraneni Gopichand			
d) Satyavratudu by Dhanikonda Hanumantha Rao			
II. POETRY :	25	23	5
Selections from Telugu Kavyamala Compiled and Edited by K. Venkateswara Rao, Sahitya Akademi, New Delhi-100 001.			
a) Saisavamu by Errana			
b) Bhattu Nalagama Rajuku Cheppina Raajaneeti by Sripathudu			
c) Vitarana veeramu by Bammera Potana			
d) Kaalahasteeswaraa! by Dhurjati			
III. DRAMA:	25	22	4
Swapna Vasavadattamu by Chilakamarti Lakshimi Narasimham, Addepally & Co., Saraswathi Power Press, Rajamundry.			
Reference:			
(i)	Telugu Katha: Nadu-Nedu by Koduri Sree Ramamurthy, D-5, Akhil Apartments, Danavai Pet, Rajamundry-3		
(ii)	Chilakamarthi Sahitya Seva by Dr. Muktevi Bharati, Vishalandhra Publishing House, Hyderabad-1		
(iii)	Andhra Rachayitalu by Madhunapantula Satyanarayana Sastry, Addepally & Co., Saraswathi Power Press, Rajamundry.		

PAPER – III

(JOURNALISTIC WRITING & TRANSLATION)

	Marks	Lectures + Tutorials	
I. History of Journalism in Telugu:	25	23	5
(a) Beginnings of Communication Era - Early Telugu Journals, Editors and Fresh Coinage of Journalistic terms.			
(b) Journalism: Social, Political and Linguistic Movements and Reforms in Andhra.			
(c) News Papers, Radio, Television and Films:			
II. Introduction to Journalism :	25	23	5
(a) News collection and writing.			
(b) Lead, Body.			
(c) Column writing and Feature writing.			
(d) Editor and Editorial.			
(e) Interview and Reporting.			
(f) Letters to the Editor.			
III. Translation (Application):	25	22	4
(a) Translation of Technical terms.			
(b) Translation of unseen passage.			

Reference:

- (i) **Telugu Jati Aksharasampada: Telugu Patrikalu** by Potturi Venkateswara Rao
- (ii) **Andhra Patrika Caritra** by C.V.Rajagopala Rao, both published by Andhra Pradesh Press Academy, 5-9-166, Chapel Road, Nampally, Hyderabad – 500 001.
- (iii) **Patrika Bhasha Nighantuvu** (Ed) K. Balasubramanian etc, PS Telugu University, Public Gardens, Hyderabad – 500 004.
- (iv) **Journalism Caritra** by Rayaprolu Raghunandan, Visalandhra Publishing House, Hyderabad – 500 001.
- (v) **Vaduka Telugu Padakosam** by Prof. K. Viswanatha Reddy, Visalandhra Publishing House, Hyderabad – 500 001.
- (vi) **Journalsim Caritra – Vyavastha** by Rapolu Ananda Bhaskar, Udyama Publications, 1-7-630/A, Ramnagar, Hyderabad – 500 048.

PAPER – IV
(STUDY OF LITERARY TEXTS: NON-FICTIONAL)

	Marks	Lectures + Tutorials	
I. TRAVELOGUE:	25	23	5
<i>Kashmira Deepa Kalika</i> by Prof. Nayani Krishna Kumari, Udayini, 8-3-898/2, Nagarjuna Nagar, Hyderabad – 500 873.			
II. BIOGRAPHICAL SKETCHES:	25	23	5
a) <i>Gidugu Venkata Ramamurthy</i> by G. V. Sitapati, Telugu Vigjnana Sarvasvamu, Telugu Samskriti (Vol. 2), PS Telugu University, Public Gardens, Hyderabad – 500 004.			
b) <i>Komarraju Venkata Lakshmana Rao Jeevita Caritra</i> , by Dr. Akkiraju Ramapati Rao, Visalandhra Publishing House, Hyderabad – 500 001.			
c) <i>Bahumukhapragjnasali Viswanatha</i> by Prof. B. Ramabrahmam (Ed) Dr. Dwa. Na. Sastry, Visalandhra Publishing House, Hyderabad – 500 001.			
d) <i>Devulapalli Venkata Krishna Sastry</i> by Madhunapantula Satyanarayana Sastry, Andhara Rachayitalu, Addepally & Co., Saraswathi Power Press, Rajahmundry.			
III. ESSAYS:	25	22	4
a) <i>Telugu Kavitalo Desi tanamu</i> by Veturi Prabhakara Sastry			
b) <i>Videsalalo Rama Katha</i> by Dr. C. Radhakrishna Sarma.			
c) <i>Potana Kavitva Patutvam</i> by Tapi Dharma Rao.			
d) <i>Digambara Kavita: Oka Pariseelana</i> by Dr. N.T. Narasimhachary.			

Reference:

- (i) *Telugulo Yatra Caritralu* by Dr. M. Haridasu, Indu Pracuranalu, A-83, Padmanagar Colony, Karimnagar – 505002.
- (ii) *Venkata Lakshmana Rao, Komarraju*, by M. Somasekhara Sarma, Vigjnana Sarvasvamu - Telugu Samskriti (Vol. 2), PS Telugu University, Public Gardens, Hyderabad – 500 004.
- (iii) *Telugu Sahitya Caritra* by Dr. Dwa. Na. Sastry, Visalandhra Publishing House, Hyderabad – 500 001.
- (iv) *Bhagavata Vijjayantika* (Ed.) Jandhyala Papayya Sastry, AP Sahitya Academy, Kala Bhawan, Hyderabad – 500 001.
